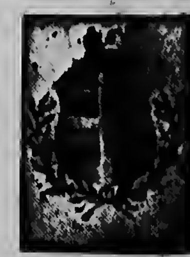
ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — DINSDAG 8 APRIL 1958 — No. 3102

LEC A Sagudi Aruba Cu Amenasa Di Strike

Negociacionnan a paraliza riba siman di trabao di 40 ora of 6% di aumento di sueldo

Lago ta keda dispuesto na sigui discusion

SAN NICOLAS: — Diasabra mainta Lago Employee Council a duna Lago su directiva di conoce cu nan no por firma e contract nobo pasobra directiva no tabata dispuesto di duna e trahadornan un siman di trabao di 40 ora of un aumento di 6%. LEC den su comunicado a observa cu door di esaki a resulta un desacuerdo di opinio n cu podise hasta door di un strike lo mester worde arregla Algun ora despues directiva di Lago a saca un comunicado bisando e trahadornan cu e mehoranan c. ibeni den dje contract ta razonable y husto y cu directiva no ta den condicion di duna un siman di trabao di cuatenta ora of e aumento di sueldo propone. Como consecuencia di e negativa di LEC di firma e contract directiva a dicidi di bolbe cancela e mehoranan propone y sigui por lo pronto manera asuntonan tabata anteriormente, pero segun e contract cu en realidad awor a caduca. Mientras tanto directiva ta keda dispuesto di bolbe cuminza cu e negociacionnan tan pronto LEC mustra cu e ta dispuesto n'esei.

Gobierno lo intermedia?

Di e moda aki Aruba a worde sagudi inmediatamente prome cu cuminzamento di e weekend di Pascu door dje asunto di tanto interes aki, cu ta mustra un abismo entre LEC y directie. Di parti no-oficial nos a tende cu LEC awe lo comunica Gobierno dje conflicto aki y ne caso ei no ta stranjo cu probablemente Gobierno lo haci uso dje Intermediador oficial y lo proclama un periodo di „afkoeling". Pero ainda nada no ta sigur cu cos tin cu bai asina leuw, y apesar cu durante dje weekend largo aki tabata dificil pa nos por a hanja forma un opinion general dje caso, ta duna e impresion cu LEC a actua algo prematuro y cu bao dje trahadornan mes no ta existi tanto animo asina pa un strike. Di diferente banda nos a tende tambe cu e opinion general ta cu e actuacion ei ta mas bien un asunto di propaganda.

E comunicado di LEC

LEC a saca e siguiente declaracion den curso di Diasabra mainta:

„En conexion cu nos anuncio na boso (trahadornan di Lago — Red.) di 2 di April ultimo, awor nos kier participabo cu mayoria di Districts Representatives a conta nos, cu nan a worde instrui door di boso pa bisa nos pa atene nos na e exigencia di un aumento general di sueldo of un siman di trabao di cuarenta ora. Council tabatin dia 3 di April un reunion cu directiva cual no tabata dispuesto na cede absolutamente nada. Pesei Council a resolve di no firma e contract nobo. E contract a caba dia 4 di April 12 or di anochi. Nos tabatin un entrevista cu representantenan di directiva dia 5 di April y nos a participa nan cu awor cu tur nos esfuerzonan pa alcanza un arreglo a fracasa, nos ta acepta cu ta existi un conflicto. Nos a participa nan ademas cu pa arregla e conflicto hasta nos lo por yama pa un strike general. Aki riba directiva a hala tur e puntonan atras riba cua a yega na un arreglo durante dje discusionnan".

E comunicado di Lago

Diasabra atardi directiva di Lago a saca un declaracion firma pa O. Mingus na nomber di compania y dirigi na tur trahadornan cu ta bisa asina:

„LEC a participa directiva awe cu ya cu e discusionnan reciente no a conduci na un acuerdo pa un contract nobo. Council ta di opinion cu ta existi un conflicto.

Manera Council a worde participa dia 2 di April a yega por lo pronto na un convenio durante dje discusionnan entre LEC y directiva tocante un apreciable cantidad di mehora. Compania sinembargo no ta na estado di institui un siman di trabao di cuarenta ora of di duna un aumento di seis por ciento di sueldo como alternativa. Riba esaki LEC a resolve cu e no por firma un contract nobo cu no tin den dje un di e dos puntonan aki. E ora ei directiva a laga Council sa cu en conexion cu e resolucion aki, cu di parti di directiva e mehoranan riba cua por lo pronto ya a yega na un acuerdo y cu lo a worde tuma den dje contract nobo, a worde hala atras. Sinembargo directiva a laga LEC sa cu e contract bieuw cu a termina dia 4 di April por lo pronto lo worde respeta door di dje. Directiva lo lamenta sinceramente cu no tabata posibel di yega na un acuerdo tocante un contact nobo na e momento aki. Directiva ta di opinion cu e mehoranan ofrece ta razonable y husto y cu nan ta dispuesto cu gusto di renova e discusionnan tocante e contract nobo, si LEC duna di conoce cu e ta dispuesto n'esei".

Kiko PWFA ta haci?

Petroleum Workers Federation of Aruba mientras tanto no ta duna comentario. Den curso di Dialuna e directiva lo a reuni pa discuti e situacion cu a presenta aki. E opinion general ta cu PWFA na prome instancia lo atene na para mira con e asunto ta desarolla y lo no mishi den dje asunto.

Baha di benta di petroleo rond mundo ta afecta Lago tambe

Por lo demas, ta un momento dificil pa por logra ventahanan grandi nobo for di Lago den negociacionnan pa un contract nobo cu Lago. Casi henter industria petrolera rond mundo tin di lucha cu baha considerable den nan negoshi. E loke nan tabata spera di mas pregunta pa productonan di petroleo for di segundo mitar di anja pasa no a sosode, of no a realiza manera tabata spera. Lago tambe a sinti consecuencia di esei. Na principio di anja pasa e produccion tabata mas o menos 430.000 barril di zeta pa dia, ya esei a baha basta caba. Pa April e produccion ta pone na 350.000 barril, pa Mei 310.000 y pa Juni 300.000. Ta di comprende cu den e lunanan di primavera e produccion ta baha di mes, pero e diferencia cu anja pasa ta mas grandi cu e rebaha normal di seizoen. E promedio anual di 1957 — 412.000 barril pa dia — casi sigur e anja aki lo no worde alcanza. Pesei hende no tin mester di ta un sabio pe comprende cu esei ta significa na e mes tempu tambe un rebaha dje entradanan y esei hunto cu e hecho cu e rafinaderianan den e industria petrolera tin cu tene nan contento cu e porcentahe di ganashi mas chikito posibel, lo tin como consecuencia cu Lago na e momento aki ta atene na e sistema mas prudente posibel.

Morell encarcela pa debe

ORANJESTAD. — E lider di band Antonio Morell di Santo Domingo, kende a yega aki Diabierna, lo no lubida su bishita na Aruba facilmente. Den curso di Diasabra mainta nan a hibe como reben Dakota. Morell a worde encarcela pasobra durante su ultimo bishita na Aruba na December 1956, ela forma algun debe di mas o menos cinco mil florin loke e no a paga te ainda. Su acreedor, Sr. Cardoze, pesei a laga encarcele. E banda mes a cumpli normalmente cu su contractnan durante di weekend di Pascu.

CINE AWE DIAMARS ANOCHI — 8 DI APRIL

DE VEER THEATER

8.30 'or — Fls. 1.25 — Tur edad Fls. 1.—

„LOS CHIFLADOS DEL ROCK 'N ROLL"
cu: Luis Aguiiar — Rosita Renas — Pedro Vargas — Lina Salome — Agustin Lara

RIALTO

8'or — Fls. 1.25 — Tur edad Fls. 1.—

„LOS CHIFLADOS DEL ROCK 'N ROLL"
cu: Luis Aguiiar — Rosita Renas — Pedro Vargas — Lina Salome — Agustin Lara

PRINCIPAL

8'or — Fls. 1.— — 18 anja Fls. 0.75

„CUANDO LLORAN LOS VALIENTES"
cu: Pedro Infante — Bianca Estela Pavon — Victor Mendoza — Eduardo Casado

AURORA

7.30 'or — Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75

„POSTMARK FOR DANGER"
cu: Terry Moore — Robert Beatty

SAVANETA

7.30 'or — Fls. 0.75 — 18 anja Fls. 0.75

„PLAYGIRL"
cu: Shelley Winters — Barry Sullivan
— Flor di Cabaret —







Gran in teres pa e kolonne Roode Kruis na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente tin masha hopi interes pa e Kolonne Roode Kruis coe lo worde lanta na Aruba. Ya nan a ricibi 30 anuncio caba y loke ta di alegra ta, coe di esaki casi sigur mitar ta Arubianos. Pa e training e commandante di e colonne, pa loke ta toca e parti di Oranjestad, di U.S.U. a hanja e edificio chikitu banda di e voetbalveld na Eagle y e luna aki ainda nan lo tene e promer encuentro aya. Esnan coe ta interesa por geef su mes op ainda. Demas informaciones bo por hanja den e aviso den e corant aki.

Reserva di awa

ORANJESTAD. — Aki bao ta sigui e stand di reserva di awa:

20 Januari	29.560 m3
1 Februari	27.510 m3
1 Maart	22.400 m3
1 April	16.100 m3
2 April	15.810 m3
3 April	15.640 m3





„Shopping Fiesta - Sun Beach Siesta"

ta e slagzin di e Aruba Folder coe a worde corona y ta di G. Schagen

ORANJESTAD — „SHOPPING FIESTA, SUN BEACH SIESTA" lo ta slogan, coe lo bai dorna e Aruba-poster, traha pa Jo Spier y e autor di e slagzin aki coe a hanja asina hopi exito ta senjor G. Schagen, coe diariamente ta scirbi lineanan (den Amigoe di Corsow). Mr. E. Tuin, hefe di Welvaartsbureau a informa prensa diahuebs mainta ultimo tocante esaki.

Unaniem nan tabata di acuerdo, segun mr. Tuin, coe e linea aki tabata esun di mihor entre tur e otronan. „Nan" den e caso aki tabata pues e miembronan di Bestuurscollege, miembronan di e comision di Turismo, un seis hefe di Departamentonan y senjor Tuin mes tambe, coe tur esakinan riba nan mes a kies esaki entre e ruim cuatro cien envionan. Ademas tabata tin shete eervolle vermeldingen mas, coe a bai pa e siguiente trahadornan di e siguiente lineanan:

„Sunbeach-pleasures; Shopping treasures" pa (trobe) G. Schagen,

„Island of delight; Tropical shores-Exquisite Stores" door mej. Nancy MacEachern,

„Beaches and sun; Shopping and fun" pa W. Robles,

„Buys and beautiful beaches" door N. P. Schindeler,

„Your next stop to swim and shop" door Frank R. N. Finck,

„Best Beach-Best Buy" door H. E. N. Kuiperi,

„Buy Site-Beach Site" of „Shop Site-Swim Site" door Madelene Tromp.

E promer ganador ta sperando awor riba un biaha ida y vuelta coe KLM pa 2 persona pa St. Maarten; e linea aki ta worde manda na America pa e worde gedruk ayanan riba e posternan, despues di cual nan lo por cuminza coe distribuimento.

Noticia di Polis

Corre pa loco

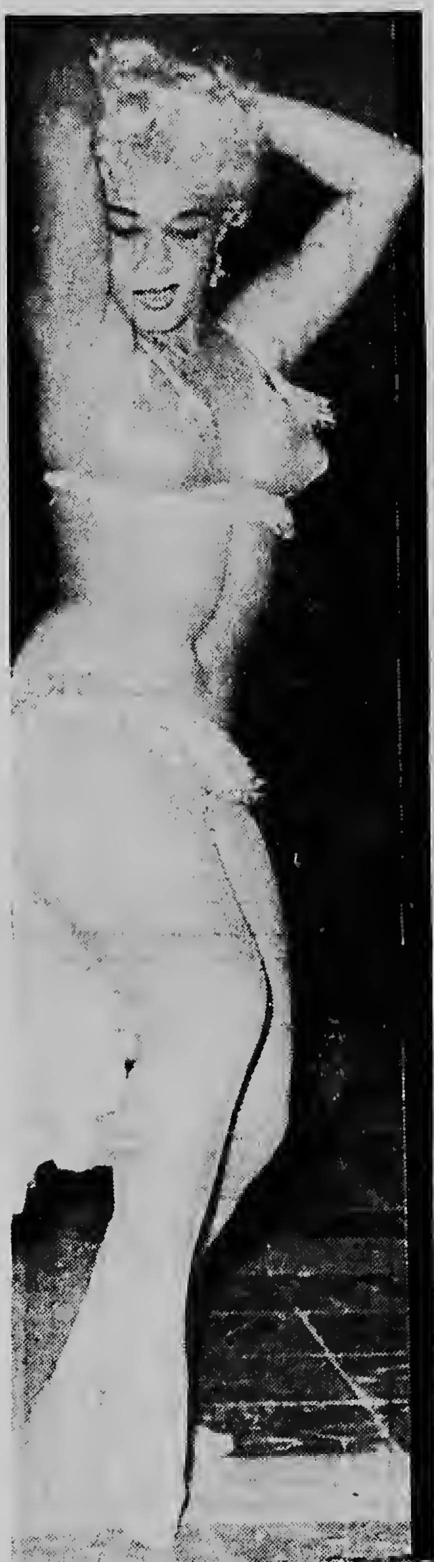
ORANJESTAD. — Den madruga di Diluna pa Diamars polis a worde anuncia cu un auto color corra tabata corre manera loco den Boerhaavestraat y Fahrenheidtstraat. E patroeli a sali su tras y nan a para e auto, resultado cu tabata na stuur N.S. di 21 anja cu no tabatin sikiera un rijbewijs. E hoben a hanja un p.v.

A dal mucha

Den J. G. Emanstraat dia 1 di April banda di 12 or e mucha di 7 anja W.F. a hanja un accidente cu dalmento door di auto A-7205 cu J.IF. na stuur, kende probablemente no tin falta pasobra e mucha a cruza caya di golpi. Despues di a ser atendi den hospital e mucha por a bai cas atrobe.

Hanja y Perdi

Maria Pers a parde un potmonnie pretu cu placa, algun pida biljetchi di LL. y dos medalla aden. Sr. E.F. Lo a depone na warda na Savaneta un bril di solo di muher cu ela hanja den su auto(?).



Esaki ta e actrice di radio y television Dominicano „Normanda", coe ta permanece actualmente na Aruba y coe tabata tin hopi exito ne actuacion diasabra na Capri Cluh. Talvez lo e actua tambe na e teatronan na Aruha.

Pa di dos biaha „Grupo Artistico di Sint Jozefbond" ta presenta un obra teatral di e genero di Cabaret

ORANJESTAD. — Masha hopi hende lo por corda con anja pasa e Grupo Artistico a pasa Aruba rond cu e prome Cabaret netamente Arubano, „Coi Kens". Husgando na e cantidad (5000) di hende cu a presencia e Show aki, cu a worde hunga 12 biaha, nos por wel bisa cu tur tur hende cu ta gusta „teatro" a mira e Cabaret. Y awor e mes un grupo ta cla pa cuminza su presentacionnan di e obra teatral, e simpatico show „NOS CU NOS". Dia 11 di April proximo lo tin e PREMIERE, den club San Martino na Santa Cruz.

E cabaret „NOS CU NOS" ta algu cu lo demostra, cu asta den un comunidad chikitu manera Santa Cruz, ta posibel pa trece algu cu bal la pena. E Show „NOS CU NOS" lo ta bao direccion di Frere Gerardo y Robert Henriquez, y e direccion general den man de president temporal di Estrella, frere Hubertus. E grupo a haya colaboracion di hopi personanan, cu a juda na e manera mas bunita posibel. E decornan, pintura, decoracion di escenario etc. a worde haci door di Jan y Riet Geurts. Inspecient lo ta Bibi Lopez. Schmink ta den man di e tan conocido Frere Adrianus, cu riba tereno di schmink publico di Aruba conoce bon caba. Costura y trahenan a worde disenja y traha pa Rev. Soeur Irena, Willem Croes y Nena Vrolijk.

E programa ta contene entre otro algun numero di comedia, sketchnan humoristico, cu lo contribui na haci e Show un cabalcada di chistes y harimentu. Lo tin un baile elegante di e „soldaditos di madera", e coro artistico den un programa internacional y e punto culminante lo ta: E OPERETA MEXICANA, titula: „MI LUPITA", den cua lo actua guitaristanan, coro, solistanan, como e sopranan Cita y Eta Croes, e tenor Janchi Croes y e hoben soprano Mirto Oduber. Un storia romantico den tres acto presenta pa prome biaha na Aruba.

Asina ta, nos ke conseha tur publico di Aruba, di no perde e Show „NOS CU NOS", e Cabaret tan spera, cu lo lanza su PREMIERE: diabierna, 11 di april den Club San Martino. Tambe: diadomingo, 13 di april y diasabra funcion especial pa mucha. E Show ta hunga na Noord, diabierna, dia 18 di april y funcion especial pa mucha: diadomingo, 20 di april.

HET NEDERLANDSCHE ROODE KRUIS AFDELING ARUBA

BEKENDMAKING

Mede gezien het besluit van de 18e Januari 1957 no. 1 tot afkondiging van de algemene maatregel van Rijksbestuur van 30 November 1956 tot regeling van de vrijwillige hulpverlening aan gewonden en zieken, zich bevindend bij de strijdkrachten te velde en ter zee, aan krijgsgevangenen en aan geinterneerden door erkende en toegelaten verenigingen, alsmede van de vrijwillige hulpverlening aan gewonden, zieken en anderszins hulpbehoevenden onder de burgerbevolking door die verenigingen (Besluit Roode Kruis stb. 1956, no. 590) zoals opgenomen in PB Ao 1957 No 8, maakt ondergetekende bekend, dat de gelegenheid is opengesteld, om zich te melden als adspirant lid van de Colonne Roode Kruis Korps, Aruba, (Helper- en helpsters afdeling)

Ieder Nederlander van goed gedrag, die een gezond en sterk lichaamsgestel heeft, niet jonger dan 18 en nog niet 45 jaar oud is, 6 klassen van de lagere school te hebben doorlopen en ook op grond van zijn karaktereigenschappen geacht kan worden de geschiktheid te bezitten voor het verrichten van de Roode Kruisdienst, en bereid is, om zich aan strikte Roode Kruis discipline te onderwerpen, kan voor opleiding tot lid van de Colonne Roode Kruis Korps, afdeling Aruba worden aangenomen.

Aanmeldingen schriftelijk bij de Secretaris van de Afdeling Aruba van het Nederlandsche Roode Kruis, Eagle Nr: 21, Oranjestad.

HET NEDERLANSCHE ROODE KRUIS
Afdeling Aruba

O. A. BIJL
Voorzitter

Editoriale notities

De stakingsdreiging van de L.E.C. kwam op Aruba terecht als een hard neergegooide knuppel temidden van een stelletje rustig lopende kippen. Weinigen hebben het aan zien komen en weinigen realiseren zich het ook nu nog. Dit is eigenlijk veelbetekend, want het wil eigenlijk zeggen, dat er onder de Lagowerknemers geen algemene lust naar staking bestaat op dit moment. Veel meer doet ons de L.E.C.-stap denken aan een poging om door middel van grof geschut de Lago door de knieën te krijgen.

Nu is het spel van onderhandelen en het loskrijgen van nieuwe concessies door werknemers en werkgevers een heel interessant spel, waar vaak met veel vuurwerk gewerkt wordt.

Beide partijen immers willen altijd zo veel mogelijk uit de strijd sleuren. En dat de L.E.C. geen middel onbeproefd laat om meer uit de maatschappij te krijgen is een volkomen logische zaak. Doch die stakingsdreiging bevalt ons niet erg. Dat is namelijk spelen met teveel vuur bij een te groot vat buskruit. Een staking is iets wat wij ons niet kunnen permitteren. Veel te veel zijn wij allemaal van de Lago afhankelijk om ons in een stakingsavontuur te storten.

De L.E.C. zit uiteraard met het probleem, dat de Lago efficiënter wil gaan werken, dat betekent met minder kosten hetzelfde doen. De L.E.C. is ervoor om te zorgen dat de werknemers zo min mogelijk het slachtoffer worden. Aan de andere kant moet de Lago — om in de „running" te kunnen blijven — efficiënt blijven werken. Hier botsen dus twee belangen. Doch wij geloven, dat deze beter opgelost worden door voorzichtig en vooral verstandig onderhandelen, dan door het dreigen met een staking, die alleen maar ellende teweeg kan brengen.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 8 april
WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Aruba
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557,
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1366,
Nassaustraat 45, Oranjestad.

Directiva nobo di Sociedad di Prensa

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Arubaanse Presvereniging a scohe un directiva nobo. President envei di J. van der Schoot a bira Sr. G. Schagen; secretario Schagen a bandona e puesto pa Sr. G. J. Schouten; Sra. J. Engers-De Boer a keda tesorero a peticion unanime; comisario D. Wolff a duna lugar na r. S. Rajroop, mientras cu Sr. H. van Bochoven a keda pa un anja mas comisario. A bini aserca dos „buitengewone leden" cu ta Sra. McGew, representante di Caracas Daily Journal na Aruba y Sr. Juan E. Croes, sportreporter di Voz di Aruba.

PAGINA TRES

Apuntes editorial

E amenaza di strike di L.E.C. a cai pa Aruba en berdad manera un bom den e poblacion. Poco hende tabata sperele y te awor poco a realisa nan esei ainda. Esaki ta significativo, pasobra e kier meen cu no tin den e trahadornan di Lago en general e gana di strike na e momento aki. Mas bien e medida aki di LEC ta pone nos pensa di un esfuerzo drastico pa pone Lago riba su rudia.

E wega di discusionnan y consegui concesionnan nobo entre trahador y dunador di trabao ta un wega masha interesante, na unda hopi biaha hopi vuurwerk ta worde usa. Pasobra tur dos partida kier saca mas provecho posibel for di e lucha. Y cu LEC no ta laga ningun medio pase voorbij pa saca mas ventaha for di e compania, esei ta algo completamente logico. Pero e amenaza ei di strike si no ta zona bon. Esei ta meen hunga cu candela di mas banda di un barril yen di polvora. Un strike ta algu cu nos no por permiti nos mes. Nos tur ta depende demasiado di Lago pa nos bai aventura cu un strike.

Ta di comprende cu LEC ta hanjele cu e problema cu Lago kier bai traha mas eficiente, esei kier meen hasi mescos cu menos gastu. LEC t'ei pa cuida pa e trahadornan bira menos posibel victima. Na e otro banda Lago — pa e por keda den negoshi — mester sigui traha eficiente. Pesei aki den dos interes ta choca cu otro. Pero nos ta kere cu esei por worde soluciona door di negociacionnan mas cuidadoso y principalmente huicioso, mas bien cu door di amenaza cu un strike, loke solamente por trece desdicha.

Unda Filmtruck ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba durante di e siman aki lo duna presentacion na e siguiente lugaman durante e dianan menciona:

Awe, Diamars, Paradera pleentchi di misa.

Diarazon, Santa Cruz pleentchi di misa.

Diabierna, Santa Cruz, Rooi Bosal.

Tur ta cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

Don Bosco Jeugdvereniging

ORANJESTAD. — Na San Nicolas tin un Jeugd-vereniging, bao nomber di Don Bosco y presidente di e vereniging aki ta frere Edgar. Ya ta basta tempo caba coe e vereniging aki ta tratando pa traha un clubhuis, na unda e hobennan por diverti nan mes cubes di ta camna rond na caja sin nada di haci. Masha hopi a worde haci pa forma e club aki y diferente hende a duna nan apoyo financiero y moral y awor ta un orgullo coe nos por welta e plan aki realisa. Esaki ta e jeugd club di mas grandi y moderno di Aruba na San Nicolas.

E miembronan a worde parti den dos grupos: un grupo pa e hobennan te 16 anja y e otro pa esnan mas bieuw. E luna aki e club aki lo worde habri; lo tin tur clase di wega y sportnan y miembronan por haci uso di e gebouw durante siman foi 4 or di atardi y diasabra y diadomingo henter dia. E club costa fl. 50.000.— y te awor e bouw-comite tin colecta fl. 37.000.—.

Un feria lo worde teni e luna aki pa asina debe di e club por worde paga. Tocante e feria aki lo bini mas noticia despues. Awor tin algun personas ta pasa rond pa colecta foi esnan coe kier yuda. Nan ta aprecia tur yudansa, por ehempel cosnan coe por worde usa na feria, manera bolo, pastechi, koeki, etc.... Tambe e porsonanan coe por yuda na un of otro por jama Joan de Barros na Standard Ville 30 tel. 9-3453 of M. Vrolijk na W.F. 4 tel. 2000 of 5534 y cu mucho gusto nan lo bai busca loke ta menciona aki riba. Di antemano un million di danki.

Partimento di bestuursfuncties Ambtenarenbond Aruba

ORANJESTAD. — E bestuursfuncties di Ambtenarenbond Afdeling Aruba a worde parti siman pasa y ta manera lo siguiente: presidente A. van Kerkwijk, vicepresidente P. J. Valk, secretario F. J. Tromp, segundo secretario R. Visser, tesorero J. Ruiz, segundo tesorero J. Hart y comisario G. Spee.

Porfirio Croes A Celebra Pascu Na Cas

Atrobe bao di huisarrest

ORANJESTAD: — Diabierna e noticia a bula riba nos isla: „Fichi Croes a bolbe cas atrobe." Tabatin tur sorto di comentario, pero ta te anochi nos a bin hanja sa e berdad ora cu na cas di Mr. Frank Hartong, e consehero di Sr. Croes, a worde tene un conferencia chikito pa prensa, na unda Sr. Pina di Servicio di Informacion Insular a parti un splikacion riba papel, cu a worde traha door di dje despues di a consulta cu Procureur Generaal. Den dies punto a worde splika den dje papel aki pa ki motibo Sr. Croes a worde hiba for di Dakota na su cas, na unda for dje dia ei e ta bao di „huisarrest". E 10 puntonan ei ta sigui aki bao:

„1. Dia 24 December 1957 Sr. Croes a consecuencia di un disposicion di Juez De Haseth Moller for dje dia ei a worde pone bai di huisarrest.

2. Dia 5 Februari 1958 Juez J. J. M. van Gent pa vonnis den Prome Instancia a ordena pa cerre na Dakota y di acuerdo Sr. Croes a bai for di Rechtszaal pa prison di Dakota.

3. Dia 2 April 1957 pa vonnis di Hof van Justitie di A.N. e vonnis di Juez Mr. J.J.M. van Gent dia 5 Februari den Prome Instancia a worde anula.

4. Na e vonnis ei di Hof van Justitie di A.N. di 2 April 1958 Hof, bolbiendo investigacion y haciendo justicia, a condena Sr. Croes na 9 luna di prison, sinembargo *sin estipula nada tocante e detencion.*

5. Segun art. 231 di Wetboek van Straf vordering Hof van Justitie, na caso di anula un vonnis, mester tuma atrobe e partinan di e vonnis anula cu e Hof ta desea di tene for di e anulacion, den e vonnis nobo. *Den dje vonnis di 2 April di Hof van Justitie no tin aden un orden pa tenemento preso.*

6. Segun art. 281 di Wetboek van Strafvordering ehecucion di un vonnis duna door di Hof van Justitie pa un tempu di 8 dia despues dje pronunciamento ta worde geschorst, si e condenado ta desea esei definitivamente.

7. Sr. Porfirio Croes, haciendo uso di e articulo aki di Wetboek van Strafvordering, a suplica Procureur Generaal di schors ehecucion di e vonnis di 2 April di Hof van Justitie di A.N.

8. Procureur Generaal, en vista di loke ta estipula den art. 281 di Wetboek van Strafvordering, a accede na e suplica di Sr. Croes.

9. Comoquiera cu segun e mes articulo 281 ei, manera ya ta bisa den punto 6, e ehecucion di e vonnis di Hof van Justitie a worde geschorst durante 8 dia y comoquiera cu den e vonnis di Prome Instancia e detencion ordena *hunto* cu e anulacion dje vonnis di Hof, a yega na caduca, e consehero di Sr. Croes, Mr. F. Hartong, a pidi Procureur Generaal di pone Sr. Croes, durante dje periodo di 8 dia nombra den art. 281, den libertad, pasobra segun su opinion no tin un orden valido pa su detencion mas.

10. Procureur Generaal en vista di lo antedicho a acepta e suplica di e consehero di Sr. Croes, Mr. F. Hartong, solamente asina leuw cu ela duna orden pa hiba Sr. Croes por lo pronto di prison na Dakota pa su cas na Papilon 7 den huisarrest".

Sr. Hartong a duna algun splikacion mas aserca con un acusado despues cu Hof a duna vonnis, a menos cu ta para otro cos den dje vonnis, por pidi ainda pa pone durante ocho dia na libertad. E periodo di ocho dia aki a worde stipula pa e acusado por pidi gratie (pordon). Na caso cu e Juez den Prome Instancia a ordena definitivamente prison na Dakota den su vonnis pa Sr. Croes, den e vonnis di Hof Mr. Hartong no por a descubri un tal estipulacion pa cua motibo ela dirigie mesora na Procureur Generaal pidiendo pa su cliente worde pone den libertad durante ocho dia.

Na prome momento Procureur parce no tabata sinti nada pesei, pero ora cu Mr. Hartong a yama su atencion cu e vonnis di e prome rechter caminda detencion na Dakota a worde ordena, a worde anula door di Hof. Mr. Boom, despues di a considera e asunto basta, e tabata dispuesto di pone Sr. Croes bao di huisarrest, usando di e decision cu Mr. De Haseth Moller a yega di tuma. Den su opinion e decision ei nunca no a worde anula di moda cu e ta posibel. Mr. Hartong sinembargo ta combati esei tambe. Pa un periodo di cuater dia, cu a termina ayera, ela acepta esaki.

Lo tin pidimento di gratie toch?

Na principio Sr. Croes no tabata dispuesto di manda un peticion pa e

Sigui leza riba pag. 4

Resultado di Ping Pong

ORANJESTAD. — E resultado di e matchnan di ping pong coe a worde hunga siman pasa Diarazon den e competitie di ATTA ta lo siguiente:

Don Bosco 1-Chesterfield 1 10—0
Bonaire-Mariniers 9—1
Caribe 1-Bavaria 1 2—8

E stand di 10—0 di e wedstrijd Don Bosco I contra Chesterfield I no ta mustra e berdadero krachtverhouding, pasobra Don Bosco por gana mas coe un partida coe un stand di solamente 25—23 of algo similar, loke ta mustra tambe coe Chesterfield I no tabata tin suerte e anochi ey.

Ora Cu Curazon Dispierta

Pa TUYUCHI.

No. 35

„I casi e ta ador'e i mi n' ta quere cu ningun hende na mundo no por stima otro asina. Nan no tin cun'es cu ningun otro hende ta existi," Meg a continua, „Pero awor cu mi ta queda mira cara dje hombre ai, ta parce cu su cara no ta agrada mi. „Quico abo ta pensa di dje David? Duna mi bo opinion."

„Ami n' ta gusta su wowonan", David a bisa corto. „Pero mi ta quere cu nan ta quere cu nan ta rinara cu ta riba nan nos ta papiando, Meg. Ta mehor nos sigui come nama."

Immediatamente Meg a dirigi su bistanan riba su tajor.

„Mi ta quere cu nan tambe ta munstra interes den nos. Un cos ta sigur. Ningun hende no por mira nos pa un pareja recien casa," Meg a bisa calmo.

„Bo n' ta pensa esai? Pero toch nos ta esai en realidad. Pero ta unda b'a sali cu e idea stranjo aqui?"

„Pasobra nos no ta parce hende recien casa", e mucha muhe a responde mes tranquilo. „Oh, mira, anta nan a lamta para. E muhe tin un garoti di joya. Mira cu cuanto cordialidad e ta trata e muhe! N' ta un portret e ta? Caramba mi tin gana di conoce!"

„Esai lo ta dificil, pasobra e ora ai lo nos mester contra cu un persona cu conoce nos i conoce nan tambe pa presenta nos na nan i „vice-versa."

Pero e cacualidad a permiti, cu e anochi ai Meg tabata den un dje cuartonan di conversacion mientras Sillars tabata skirbiendo algun carta i contesta tambe. I e unico persona cu tabata den e cuarto aqui tabata e dama anciana, cu a jama su atencion asina tanto e mainta ai na mesa di desayuno.

Na un distancia respectuosa Meg a cai sinta ta bira bladchi di un corant. Quico lo socede ora cu e dama anciana aqui lo mester papia cun'e na frances? E tabata comprende esaqui bon, pero ta haci anjanan cu e no a papia e idioma aqui.

E dama anciana a lur ariba rand di su corant na Meg i despues di a mir'e bon algun seconde, ela papia n'e na bon ingles, aunque cu un acento un poco skerpl.

„Lo bo no quier a bin sinta un poco mas cerca candela? Awe nochi ta haci masha friu si mi no ta exagera."

Meg a lamta immediatamente, pasobra e stem aqui tabata asina carinjosa cu tabata irresistible p'e di nenga.

„Masha danki. Pero mi n' ta sinti friu. Mi ta bini di Schotland, camina nunca n' t'asina calor. I enter e hotel aqui ta bon caventa."

„Bo ta hanja? Anto ami ta hanja cu weer ta hasta un poco humedo. Enfin esai ta asunto di clima. Apesar ta solamente un paar di dia nos ta queda aqui. M'a bini di Touraine pa mi bin contra cu mi sobrino. E tin verlof i fin di seman nos ta bai sur."

„Bo ta bai Nice quizas?" Meg a puntra contento.

„No, primeramente nos lo bai Cannes. Aya nos tin famia, cerca quende nan nos ta bai logeer. Bo tambe ta bai Riviera quizas?"

„Muy probablemente. Mi ta quere cu mi casa ta pensa un tal cos. Pero mucho sigur mi no tin ainda."

E dama anciana a sonrei masha amable i e tabata simpatiza masha cu e manera senciljo di e mucha muhe, quende su sobrino a admire asina tanto awe mainta na ora di desayuno.

„Ahan i bo ta casa anto, madame? Nos a puntra nos mes caba — Hubert i ami. Ora cu hende no tin nada di haci e ta interes'e masha den stranjeronan. No tuma nos pa mucho familiar, madame."

„Absolutamente. Com bo por quere un cos asina. I abo tambe tabata interesa nos masha i na mesa mi mes a traha un sorto di historia over di bo," Meg a bisa cu franqueza i un sonrisa riba su cara.

„Precisamente. Asina sa socede. I bo ta bini di Schotland, camina mi tin hopi amiga. Mi por sa bo nomber?"

„Senjora Sillars", Meg a responde cu un rubor. „Pero prome mi a casa mi tabata jama Hamilton."

„Ah.. Hamilton, esai ta un dje famianan di mas conoci di Inglaterra.... Si, Hubert, mi t'aqui i mi ta masha agradable di a contra cu e senjora simpatica aqui."

E hoben a camna yega mas acerca i e dama anciana a presente na Meg.

„Esaqui ta kapitein Ketternlg, mi sobrino; Senjora Sillars, mi ta marquesa de Balincourt. Diferente bez bo sa bai na pais di e senjora aqui. E ta di Schotland."

„Si.. mi tabata den guarnicion di Edenburg i Glasgow", el a responde. „Bo ta biba den cercania dje luga ai?"

„No. Semper m'a biba na Ayr.. i te ainda," Meg a responde vacilante.

„No Ayr. Pero ta tur momento mi sa bai nya, senjora Sillars. Varios bez mi sa bai logeer na cas di Sir Claude Oliphant na Garslade i cada bez cu tin pustamento di cabai aya, mi sa ta presente."

E marquesa a lamta para i a bisa cu awor nan mester bai, pasobra ya auto tabata spera nan dilanti na porta.

„Nos ta bai haci un bishita cerca un amiga cu ta invalido, madame. Bonochi i.. adios. Ma mi ta spera cu lo nos bolbe contra cu otro trobe." e dama anciana a bisa.

„Mi tambe ta desea mescos", e kapitein a ripiti, mientras el a inclina profundamente pa Meg.

Capitulo XVII
Encuentronan.

Dia pa dia Meg tabata florece mas i mas durante su viaje matrimonial. Te ainda su alegria tabatin algo di mucha cun'e. I esai tabata comove su esposo masha tanto.

Masha hopi bez e tabata puntra su mes quico porvenir lo trece pa nan si e mester trata of alomenos sigui trata e mucha muhe aqui na e manera aqui sin munstre loque ta realidad dje bida matrimonial. I ora cu e pensamentonan aqui a podera mucho di mas di dje, anto e tabata consola su mes cu e pensamento cu semper ainda tabata rest'e dianan di berdadera tranquilidad na Greenock. Na unda cu tranquilidad i sin ningun clase di apuro lo e tabatin e oportunidad di tabata tranquilo pa e belleza insuperable di Meg. Tabata manera cu awor cu el a casa el a bira mucho mas simpatica, mucho mas amable i carinjoso cu nunca. I esai tabata intranquiliza David di un banda.

Mas dificil tabata ainda p'e di mester a sigui carga su mascara di indiferencia, mientras en realidad e tabata adora Meg.

Pero el a dicidi pa su mes di no insisti cerca Meg, pero di larg'e pa su cuenta te ora e mes mustre amor, pasobra nada forza no tabata bon. E no por a exigi e mucha muhe aqui un amor cu toch e no tabata sinti p'e.

Hasta e tabata mucho caballeresco pa el a ataca Meg cu expresionnan amoroso. E mucha muhe a casa cun'e no pa e hanja un esposo. I ta p'esai e quier a munstra su esposa cu si esaqui no tabata stim'e e tampoco no tabatin amor p'e, pasobra amor mester bini di dos banda i no di un banda sol.

Pero Meg tabata mucho mucha pa e por a comprende esaqui. E no por a biba quere cu e trato serio i supervicial aqui di David tabata solamente un mascara. I dje manera ai el a larga tur cos den man di Meg. E mes mester a dicidi.

I e no tabata sa cu den su inocencia e mes tabata biba e mucha muhe riba un camina robez, cual tabata alcanza te na rand di un abismo..

Pa Meg su encanto di mas grandi nan a bin contra na Nice camina un seman despues nan a bai, cu e mes dama anciana i su sobrino. E dama anciana no a sconde su alegria pa e encuentro aqui i Meg, sincero manera semper a munstre tambe su alegria. Durante nan corto estadia na e hotel e mucha muhe aqui a horta su curazon i despues cu e dama a sinja conoce Sillar, su gran conocemento di hende a hanja masha di deseo di profundiza den bida dje pareja recien casa aqui. Tras dje exterior asina cerra manera buki, e dama tabatin sospecha un tragedia secreto.

Despues dje dia ai a sigui diferente paseonan na kanto di lamar i luganan ai den cercania. Generalmente semper e dama anciana tabata preocup'e cu Meg i nan tabata combersa i klets hunto. I e kaptein i David tabata sinta ta huma of ta camna combersa. Tin bez sa socede tambe cu Sillars sa ta cerca e dama anciana i Meg tabata camna ta combersa cu e kaptein na lado dje lamar.

Meg mes no por a bisa cu e tabata gusta Hubert si of no. E tabatin tur maneranan di un homber foi mundo aristocratico. E no tabata mucho frescu ni familiar.. sinembargo, e no tabata gusta e maneranan cu e homber aqui tabata munstre su carinjonan. E palabranan bunita cu e homber aqui tabata munstre su carinjonan. E palabranan bunita cu e homber aqui tabata papia cun'e no tabata nada otro sino trasteria. Un otro muhe lo a sintie masha elogia cu tur e expresionnan cordial i pruebanan di simpatia aqui dje kaptein, pero den oreanan di Meg esaquinan tabata hacie tristo. Al contrario. E tabata sinti un deseo tristo tabata podera di dje.. e no tabata sa pa quende of paquico. E homber mes tabata larg'e indiferente.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz



Hopi felicitacion ta bai awe pa e chikitin Vito Feliciano Geerman keude ta celebra su 2 cumpleanjos feliz, pa parti di su tata, mama, rumannan, Jacobo Angelina, Rita, Anna, Imelda, Teo, Edwina, Julia, Robi, pepe Celia, madushinan Marcelina y Maria.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e simpatica srta. Maria Leonora Kelly kende a recorda su fecha natal pa parti di su tata Augustin, mama Bernadina, rumannan Sarita, Seferino, Catharina, Andres, Vincent, Thelma, Franklin, tanta, omo, primo y primanan, Madrina, Rosa Webb, Salome Dirksz, padrino Seferino, Victoriano, amigo y amiganan.

— — —

E hobencito Franklin Donati ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Federico, mama Leoncita, ruman Vilma, wela Juliana, welo Jose, tantanan, Emma, Dina, Juanita, primonan Yolanda, Deta, Jossy, Johnny, Tito, Evi, Jenny, padrino Janchi Donati, y amigonan.

— — —

Theodoro Tromp kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, tur su rumannan, especialmente di su enamoradanan.

— — —

E joncuman Henry (Boeboe) Does ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Piet y Olga Berkley, Theo y Lydia Evers, Edwin, Selma, Myrna, Frenkie y Ingrid, subrinanan Ditje, Sharon Rose, Sylvia y Rosaura Evers, sobrinonan Theootje Evers, Ely Berkley, clientenan di Refresqueria Ingrid.

— — —

Roberto Marchena ta celebra su 4 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augusto, mama Onchita, rumannan, padrino Benny Alders, madrina Rosa Diaz, amiguitonan Bertrando, Rasi, Ricardo, subrinita Rosa, Helena.

— — —

Awe ta drenta e bunita edad di 57 anja sra. Maria Kwidama Ras y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Bruno Ras, jiunan Marcelo, Beatrix, Angel, 7 nietonan, Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Ina, suegro Alejandro Koolman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 8 di April
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 La Voz de la Revolucion
6.45 Novela romantica
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No digas si.... No digas no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Documental
10.30 Cine - Programa
12.00 Marcha oficial

E hobencito Raymond Jandroep na Corsow ta celebra awe su 2 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su wela Wilhelmina Margarita, tanta Violeta y Atala na Corsow, tanta Blanca Margarita studiando na Hulanda, primanan Myrca y Dalila y Roel Boye na Aruba, y especialmente di Victoria Wijke.

— — —

A celebra nan cumpleanjos Diana Everon, Felio Vicente Werleman, Rolando v.d. Linden, Juan Vicente Tromp, Bibiana Vicente Ras, sra. Maria I. Ras, Isidora Vrolijk, Vicente Koolman, Arie Bartolomeo Hernandez, V. Tromp, Sixto Croes, Diana Wester, Adrian Alberts Jr., Jose Vicente Tromp, Celestina Hasell, Henry Does, Maria Maduro, Casilio Kock, Aurora Croes, Herman Dijkhoff, Oslin Franklin Quijada, Maria Leonora Kelly, Anna Tromp, Josef Geerman Everon, Edna Tromp, Eva Noguera, Luisito Rolando Donati, Simplicio Leest, Lucia Casimira Geerman, Maria Magdalena Rasmin, Beatrix Brete, Debra Rosemarie v.d. Bliek, Omaira Margarita de Cuba, Filomena Loefstop, Maria Antonia Farro, Felepito Tromp, Aida Boekhoudt, Regina Ruiz, Maria Presentacion Paesch, Supriana Tromp.

— — —

E hobencita Marieta Tromp tambe a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jose, mama Rita, rumannan Elvira, Eddy, Anny, Glenda, welo Thomas, Jacobs, wela Francisca Tromp, omo Marcelo Kock, madrina Maria, primo y primanan Edlandwin, Edwina, Eric, Greta, Yolanda, Rolando Jansen.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Helen de Cuba y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, Ildo, George, Stanley, tantanan, omonan, wela, welo, especialmente su primanan Marlyn, Ingrid, Greemy, primonan Maiky y Dennis.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a camna den tur e botequin nan busca un homber cu orea grandi. Pero e no a contre ningun parti.

Pero ora el a sali foi un di e botequin nan e la hanja un papel pega na su cabai Diabel su frena.

E ta hanja un carta i riba e carta ta scirbi, bai banda di mei anochi na e cerro, si bo kier hanja e combra negra.

Y e carta tabata firma pa un amigo.

CROES CU HUISARREST....

Continuacion di pag. 3

hanja gratie. awor Mr. Hartong ta di opinion cu awor cu Sr. Croes a bolbe sinti dushi di libertad, lo e ta dispuesto kizas pa haci esei. Si Sr. Croes haci esei. anto e consecuencia lo ta cu por lo pronto lo e no bolbe bai Dakota. Den ley ta estipula cu e vonnis duna pa Hof sperando riba decision tocante e peticion pa gratie. no ta worde checuta. a menos cu worde dicidi otro cos. Como Hof no a ordena detencion. asina Mr. Hartong ta bisa. Sr. Croes lo no tin nodi di pasa e termino ei, mescos cu e ocho dianan cu e ta gozando di dje awor. na Dakota mas. Manera cos ta pinta awor Sr. Croes lo pasa e tres lunanan cu ta tuma pa tramitacionnan di un peticion pa gratie. den huisarrest. pero manera ya ta bisa caba, cu esei Mr. Hartong no ta satisfecho. E kier completa libertad pa su cliente.

Pa expres?

Mr. Hartong tabatin e conviccion firme cu Hof a lubida di pone e clausula tocante detencion di Sr. Croes aden — un detencion asina huridicamente den e caso aki lo tabata normal. Su opinion tabata cu si Hof lo por a haci esei pa expres no ta logico pasobra esei no ta „custumbra".

Lesa ARUBAANSE COURANT

Cumpleaños feliz

Viuda Imelda Lopez ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su jiu Catrien, suegro Francisco, 9 nietonan y di tur su rumannan.